

ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ В ГЛУБИНЕ АЛЯСКИ

МАРИНА КОНСТАНТИНОВНА РАСКЛАДКИНА

(Инженерно-технологический центр «СКАНЭКС»:
Российская Федерация, 121059, г. Москва, Бережковская наб., д. 20, стр. 6)

Аннотация. В статье рассказывается о необычном сочетании источников информации о жизни сообщества верхнекускоквимских индейцев-атабасков. Это книги записей, ведущиеся при церквях двух поселений с конца 1920-х гг. по начало XXI в., и социальная сеть Фейсбук. Исследуются православные традиции в истории коренного народа Аляски и современное их осмысление посредством новых средств коммуникации. Православие проникло в верховья Кускоквима относительно поздно, незадолго до продажи Россией Аляски, однако прочно укоренилось и стало не только частью культуры местного населения, но и организующей структурой во время «безвластия» — когда Аляска уже была продана Россией Америке, но еще длительное время находилась в статусе территории, а не полноправного штата.

В изучении повседневности традиционных культур причудливым образом переплетаются источники, относящиеся к различным эпохам. Ресурсы, подобные церковным книгам, относятся к самым ранним историческим документам. Оригинальность нашей находки состоит в том, что она представляет летопись жизни народа, не пользующегося письменностью на родном языке. Социальные сети же являются «цифровым возвращением» таких хроник.

Ключевые слова: православие на Аляске, Верхний Кускоквим, церковные книги, метрические записи, книги пожертвований, социальные сети.

DICHINANEK' HWT'ANA — «ЛЮДИ ВЕРХНЕГО КУСКОКВИМА»

Этническое сообщество верхнекускоквимцев относится к группе атабаскских племен — первопоселенцев Северной Америки. Они плотно проживают в ряде населенных пунктов Аляски, расположенных в верхнем течении р. Кускоквим, — Николай (Nikolai), Телайда (Telida), МакГрат (McGrath), Такотна (Takotna); большое количество выходцев из Николая и их семьи живут в Анкоридже (Anchorage) — крупнейшем городе Аляски и других населенных пунктах: Ненана (Nenana), Игл Ривер (Eagle River), Фербэнкс (Fairbanks), Арктик Вилледж (Arctic Village), Лайм Вилледж (Lime Village) и пр. Это достаточно небольшая этническая группа, количество людей,

имеющих хоть какие-либо верхнекускоквимские корни, составляет не более 550 человек, ныне живущих из них, по нашим наблюдениям, около 380.

Село Николай — место жительства большинства верхнекускоквимцев. От него полчаса лёта на самолете до районного центра МакГрат, больше часа — до Анкориджа. В зимнее время года транспортом также служат мотосани, в остальное время года сухопутного сообщения по болотистой лесотундре нет, только по реке. Несколько лет назад фактически прекратило свое существование с. Телайда, находившееся выше по течению реки. Его последние резиденты перебрались сначала к родственникам в Николай, затем в Анкоридж. Ранее история двух сел, двух общин была тесно сплетена родством,

общим бытом, культурой, традициями. Сейчас Телайда стала летней резиденцией, охотничьим лагерем для активной части жителей Николая, детскими воспоминаниями — для многих других.

Родным языком жителей территории является верхнекускоквимский атабаскский (Upper Kuskokwim Athabaskan). А.А. Кибрик около 20 лет изучает этот язык [Кибрик 1998, 2008; Kibrik 2017] и отмечает, что он относится к умирающим. Люди моложе 50 лет его не знают совсем, а старшее поколение практически не использует в повседневной жизни. Особенность регресса верхнекускоквимского языка состоит в том, что период билингвизма, параллельного существования его с английским, был очень коротким и распадался на протяжении жизни одного поколения, что оказало существенное воздействие и на этнокультурные процессы. Собственной письменности верхнекускоквимский язык не имел, она была создана лишь в 1960-х гг. американским лингвистом, антропологом Р. Коллинзом, который работал в Николае при поддержке Института перевода Библии, имея главную задачу — перевести Библию на местный язык.

С одной стороны, английский язык, пришедший в село в 1948 г., вместе с первой американской школой [Rodli 1963] открыл путь верхнекускоквимцам в большой мир и в товарно-денежную экономику, изменил социальные коммуникации, с другой — его стремительное проникновение в традиционный мир послужило причиной умирания родного языка, отмечает М. Бергельсон, проводившая в Николае социокультурные исследования [Бергельсон 2007].

Население современного Николая — не более 100 человек, в основном это представители коренного населения, живущие обычной жизнью отдаленного американского селения. Часть из них занята на работах, оплачиваемых из средств штата: местное строительство, тушение пожаров, служба в местных органах власти, работа в школе. Кто-то промышляет оказанием услуг гида для приезжих охотников, изготовлением сувениров. В селе есть свои клиника, церковь, почта, школа.

Основу этнического сообщества составляют несколько семей: Nikolai (основатель рода является основателем самого

с. Николай), Eluska, Petruska, Gregory, Esai, Alexia, Dennis. Русские фамилии и частично сохранившиеся русские имена — следы миссионерской деятельности православных священников в XIX — начале XX в. Вероятнее всего, на русском языке в Николае не говорили, однако русская культура сохранилась в именах и модифицированных православных традициях. Центральная Аляска, и в частности территория Верхнего Кускоквима, была периферией Русской Америки, и Российско-американская компания, представитель интересов России на Аляске, в основном интересовалась береговой линией, но тем не менее русское культурное влияние оказалось очень серьезным. Особый интерес представляет то, что православие, несмотря на редкие эпизодические контакты с русскими (священниками, представителями РАК), сыграло несомненную роль в формировании идентичности атабасков, а также стало своеобразным заслоном для миссионеров других конфессий.

ГОСУДАРСТВО В ГОСУДАРСТВЕ

Процессы христианизации аборигенного населения Аляски нашли свое отражение в исследованиях многих авторов [Jerabek 2014; Luehrmann 2008; Znamenski 2000, 2018; Дзенискевич 1987; Таксами 2008, 142–150; Русская Америка 1994, 27–123, 151–254 и пр.]. Основная мысль, проводимая всеми: успех и укоренение новой религии во многом зависели от настроения пастырей не вводить в противоречие национальные индейские традиции и ритуалы с православными. Восприятие православия как традиционного института, за развитие которого они отвечают сами, помогло многим группам коренных народов противостоять влиянию других конфессий и способствовать его расцвету в последние десятилетия. В частности, из 11 атабаскских племен Аляски в настоящее время сохранили православие лишь верхнекускоквимцы в Центральной Аляске и денайна на берегах залива Кука.

Отсчетом для православной традиции Аляски считается 1794 г., когда с Валаама на Кадьяк прибыла миссия из восьми монахов, возглавляемая архимандритом Иосафом. Когда в середине XIX в. торговые интересы стали толкать Российско-американскую компанию в глубь Аляски, налаживание контактов с аборигенным населением стало первоочередной задачей.

На Кускоквим русские попали в начале 1790-х — это были трейдеры компании Лебедева-Ласточкина, основанной на Кенайском полуострове. Первый постоянный редут (торговый пост) на Кускоквине, в месте слияния рек Кускоквим и Холитна, названный позднее Колмаковский, был основан в 1832–1833 гг. Взоры руководителей РАК были вновь с надеждой обращены к Церкви. Духовенство шло за торговцами. В редутах были организованы приходы. Священники совершали ежегодные поездки в селения, находящиеся в условных границах их приходов. Так как путешествовать можно было только по рекам, а значит, в летний период, то в отдаленные от миссии поселения служители Церкви могли добираться раз в два-три года. Они беседовали с аборигенами, крестили желающих, иногда целыми семьями, селениями.

Первым известным священнослужителем, попавшим на Кускоквим, в Колмаковский редут, в 1843 г., был Илья Петелин из Нушагакской миссии. Миссия при Колмаковском была образована гораздо позднее, соответственно и встречи священников с местными жителями по верхнему течению реки начались ориентировочно с 1861–1862 гг., когда миссию возглавил иеромонах Иларион. Он поднимался по реке вместе с управляющим редутом к традиционному месту торговых встреч с местными жителями [ИРА 1999, 135; Загоскин 2008, 127; Oswalt 1980, 9–11]. Впечатления о контактах с кускоквимцами через переводчиков, об их отношении к религии, о попытке переписать их, восстановить ранее данные церковные имена зафиксированы в путевом дневнике священнослужителя. Интерес к восприятию новой религии был большой, причем, как отмечает священник, у атабасков он был гораздо более выражен, нежели у нижнекусоквимских эскимосов, у которых он побывал в это же время [Иеромонах Иларион 1867, 219–241].

К концу XIX в. местные жители приняли русские имена, ставшие в патронимической традиции фамилиями. У тех, кому они были даны, атабаскские имена не сохранились — они встречаются очень редко в устных историях. Но у всех есть русское имя. Этому переключению могла способствовать традиционная практика избегания личных имен и использования терминов родства при обращении к кому-либо, считает Рэй Коллинз. Люди могли

найти, что использовать новые «церковные» имена как бы легче. Исследователь, живший с семьей в Николае в 1960-е гг., отмечает, что уже в то время в верхнекусоквимской местности атабаскские имена сохранились только в качестве прозвищ [Collins 2004, 65].

Первая церковь в Верхнем Кускоквине была построена в старом Николае в 1910 г. В 1918 г. село было перенесено на другое место и церковь вместе с ним. Руками общины церковь была обновлена, приобретен и установлен церковный колокол. Когда церковь была перестроена, на месте бывшего алтаря была воздвигнута небольшая постройка, отмеченная крестом. Ее всё еще можно увидеть на кладбище, прилегающем к церкви.

Первый визит священника в Телайду состоялся примерно в 1914 г. [Там же], и первая церковь была построена в старой Телайде в 1918 г. После того как Телайда, подобно Николаю, мигрировала на свое настоящее место, тогдашний вождь племени Карл Сысуй разобрал здание церкви и перенес его. Церковь Телайды — древнейший сохранившийся храм в верхнем бассейне Кускоквима. Церкви в Николае и Телайде были построены полностью за счет местного населения.

В общине всегда был свой чтец, который организовывал воскресные чтения Библии, вел записи в церковных книгах. Конечно, община не могла позволить себе иметь постоянно священника в селе — он прибывал из епархии либо в определенное время, либо по специальным поводам: крестины, похороны, венчание.

Сейчас, спустя десятилетия, сохраняется та же традиция. К сожалению, основным поводом к визиту священника в настоящее время становятся похороны. Будучи в 2014 г. в экспедиции в Николае, мы наблюдали визиты священника несколько раз за лето: за короткий срок ушли из жизни несколько старейшин поселка.

На примере Кускоквима видно, что, несмотря на продажу Россией Аляски в 1867 г., процессы христианизации продолжались достаточно активно. А. Знаменский, исследуя распространения христианства среди индейцев денайна, называет эти процессы “self-christianization” (самохристианизация), объясняя этот феномен огромной ролью Православной церкви, ставшей регулятором социальных

и властных отношений, а также большой заинтересованностью самих местных жителей в «поглощении», «присвоении» православия [Znamensky 2000, 5–22].

Обширный экскурс в историю становления православия в Верхнем Кукоквиме поможет оценить значимость находки, попавшей нам в руки. В ходе лингвистической экспедиции 2010 г. Андрей Кибрик и Мира Бергельсон обнаружили письменные источники, которые можно считать одними из самых ранних известных способов фиксации событий социальной жизни для этой территории. Это три книги записей, которые велись в двух верхнекукоквимских церквях — церкви Святого Николая в Николае (по другим данным — церкви Св. Петра) и церкви Святого Василия в Телайде.

«КНИГИ ПОЖЕРТВОВАНИЙ» ИЗ НИКОЛАЯ И ТЕЛАЙДЫ

Записи в «книгах пожертвований» (*“donation books”*) построены просто: кто жертвовал деньги или иные материальные ресурсы, когда и на какие цели. Карандашом, печатными буквами, неровным почерком старательно выведены имена и суммы, в столбик посчитан итог. Иногда встречаются размашистые записи приезжих священников.

Вычленив ранние записи, определяем, что книга из Николая *Collection for St Nicholas Chapel of Nicholi Village* начата в 1928 г. С 1930 г. появляется рука второго писца, увереннее владеющего грамотой. Люди жертвуют не только деньги, но приносят рыбу, шкуры норки, табак, покупают свечи.

Наряду с общинной экономикой книга дает информацию о составе семей, именах, уровне их дохода, а также о составе «церковной власти», например, в 1934 г. перед именем *Sergie Petruska* появляется «Chief».

В 1934 г. также появляется запись, представляющая до сих пор историческую загадку, — меняется название церкви. С самого начала церковь в Николае называется *St Nicholas Chapel of Nicholi Village*. Название таблицы на стр. 49 таково: *Expense of St Peter Chapel of Nicholi Village*. Далее церковь опять называется *St Nicholas*, на стр. 58 вновь *St Peter*

Church — запись по случаю прибытия в Николай 30 июня 1935 г. епископа Алексия из Уналашки, служившего по умершим. Под этой записью в 1959 г. отмечен другой священник: *“I was here... Looked this book...”* Сейчас церковь официально называется *St. Peter the Apostle Church*, о чем свидетельствует информация с сайта Аляскинской епархии¹.

Из некоторых записей следует, что деньги подразделялись на деньги для общины — *“Brother hood money”* и средства на нужды церкви — *“Church money”*.

Всего в книге около 150 заполненных листов. В основном они датированы 1928–1934 гг., на последних страницах несколько поздних записей о визитах священников в 1960 и 1978 гг. И теперь ясно, что на смену этой книге пришла *Nikolai Village book*, описанная ниже.

Июлем 1934 г. открывается книга из Телайды. Это такая же простая линованная тетрадь с той же структурой записей, иногда дополняемая «расписками» священников в получении денег. По фамилиям жертвователей можно определить, кто постоянно живет в Николае или Телайде, а кто иногда по каким-то причинам оказывается в другом селе. Жизнь двух общин хоть и разделена, но связана достаточно тесно. 30 июня епископ Алексий посетил и Телайду (отмечены те же расходы — *“crosses, badges for brotherhood, memorial books”*...).

Записи по какой-то причине обрываются на стр. 52 1939 годом, а на стр. 53 — уже даты 1973 г. и далее до 1990.

NIKOLAI VILLAGE BOOK — ЛЕТОПИСЬ ЖИЗНИ

Большая (около 400 стр.) книга, горизонтально ориентированная, с тканево-кожаной обложкой, со стальной пластиной в переплете. На одной из первых страниц надпись — *Nikolai Village book*.

Какого типа записи заносились в книгу:

- информация о рождении, крещении, составе семьи и крестных родителей ребенка;
- информация о смерти, ее причинах, месте смерти, месте захоронения;
- список жителей села с 1954 по 1956 г. с расширенной информацией о датах рождения, дате, месте и причинах смерти;

¹ The Diocese of Alaska: Parish Directory (URL: <https://www.doaoca.org/directory.html>).

— отдельные записи о визитах священника — даты, содержание визита;

— отдельные записи, фиксирующие церковные пожертвования.

Хронология и последовательность внесения записей представляют большой интерес. На первый взгляд кажется, что книга ведется абсолютно хаотично, тематически и хронологически записи связаны между собой слабо. Однако, присмотревшись, можно наблюдать некоторую старательно создаваемую логику и попытки ее поддержать. К тому же сложности в нашем описании и анализе связаны с тем, что не все страницы пронумерованы, часть номеров не видна на снимках и, возможно, копии ряда заполненных страниц утеряны.

ВИЗИТЫ СЯЩЕННИКОВ

На первой же странице несколько различных записей. Приезд священника с матушкой (*Fr Guest and mother Sophie*) в 1935 г. (можно предположить, что запись сделана не в год визита, а позже, по воспоминаниям), работа нескольких мужчин и школьников — жителей села в церкви в 1978 г., фамилии убиравших в церкви 30 апреля 1930 г., прочие записи от 1959 г.

На второй странице, озаглавленной *Housing blessed by priest*, — три записи от 1959 г., которые рассказывают о том, что в январе, феврале и марте в Николае появлялись священники, освящавшие дома жителей. Это достаточно часто для такой отдаленной местности, учитывая, что приезд священников оплачивался из средств общины, чему мы далее увидим подтверждение.

Первым упоминается тот же *Father Guest*, далее появляется имя, который встречается на страницах книги достаточно часто, — *Father V. Changsak*. Это может означать, что у прихода появляется свой «ответственный», периодически посещающий паству. Он же регистрирует большинство свадеб, и вот через некоторое время мы узнаем о его кончине: “*Dec. 19th 1966 We herd father Vassily Changsak died*”.

Ниже на этой же странице несколько записей о пожертвованиях на различные цели, связанные в основном с нуждами церкви:

Nov 8th 1985 Nick Dennis & Family Give \$100–00 for priest travel fund...

Dec 2nd 1985 Lena Petruska Give \$100–00 again for priest...

Dec 8th 1985 Pete Gregory and family Give \$50 to St Nichalas church...

Надо отметить достаточно большие суммы для того времени.

В 1991 г. уже счет шел на центы. 6–7 января 1991 г. собирались пожертвования жителей села в пользу церкви по поводу празднования Russian Christmas (русского Рождества). Самая большая цифра стоит напротив имени Joseph D. Schmelzei (не местный житель) — \$100. Остальные жертвуют от 50 центов до \$5, только Анна Грегори — 20.

Информация о пожертвованиях встречается и на других страницах в произвольном порядке, фиксируются не только деньги, но и материальные приношения, например:

April 1988. Jeff Stokes give stool for Church Reader to our St. Nichalas Church. Thanks, Jeff.

Oct 19–1998 Anna Alexia give a birch basket to church of Nikolai. Made by Daisy Dementieff from Holy Cross. Thank you, Anna.

Записи о посещении верхнекускоквимских селений священниками находим также на других страницах в произвольном порядке.

Знаменательное событие: 3–4 декабря 1975 г. Николай посетила высокая делегация: епископ епархии Ситки и Аляски (*Alaska and Sitka Diocese*) Григорий (*Gregory*) в сопровождении архиепископа (имя не удалось разобрать) и приходского священника Чарльза Геста (*Charles Guest*) оставил собственноручно воспоминание об этом: “...*It was a memorable day in my life to serve on the 10th Anniversary in the most northern Parish of our Diocese...*”

А в мае 1983 г. монах из семинарии Св. Германа с Кодьяка целую неделю провел в Верхнем Кускоквине — крестил новорожденного в Телайде, провел семь служб в пасхальную неделю в Николае, в чем собственноручно расписался.

На стр. 136 знакомимся с новым приходским священником Майклом Трефоном, который летал в Николай и Телайду вплоть до 2015 г., будучи настоятелем церкви в Нинильчике.

Подытоживая записи о визитах священников, видим, что они приезжают несколько раз в год с различными целями: освящать дома, крестить детей, хоронить

стариков, проводить службы. Деньги на их визиты собирают «всем миром», иногда известен единоличный спонсор — кто в этом наиболее заинтересован.

На очередной странице — список *Church members, Receiving blessing* на 1982 г. — первый вождь Бобби Есай, второй вождь Сэмми Джон, ридеры Бобби Есай-младший и Пол Петруска. Под списком — благословение священника: *Blessed by REV. N. O. Michael.*

РОЖДЕНИЯ, КРЕЩЕНИЯ, СВАДЬБЫ

На одной из первых страниц книги (ненумерованной) написано: “*This book is given to Nikolai Church from Bertha and Clint for Christmas*”. Дарители — Берта и Клинт Винансы — жили на территории Кусковима в Медфре, имели небольшой магазин. И Берта была известной женщиной-охотником этой местности, достаточно удачливой.

Здесь же, ниже, — ссылки на страницы с записями о рождении и крещении детей:

Child Born And Baptism Certificate Of Birth Was Issued:

For 1955 *page*² 312

For 1956... 314

For 1957... 330

For 1958... 338

For 1959... 344

Упомянутая информация есть на стр. 312 и 314, других трех нет в нашем распоряжении, однако если на них своеобразное «оглавление» ссылается, значит, они существуют и заполнены. Есть другие страницы с записями о рождении, однако они не вошли в «оглавление».

Страница, следующая после списка ссылок на записи о рождении, озаглавлена: *Converts*. На ней записи о том, что двое «белых» американцев, поселившись в Николае, приняли обращение и были крещены в православие. Первый, Джеф Стоукс (Jeff Stokes), родившийся в Орегоне, принял крещение 6 января 1978 г. Джеф попал в Николай «по службе» как сотрудник Department of Fish and Game (департамент штата по управлению рыбалкой и охотой), женился на местной женщине Доре Есай, о чем в этой же книге есть запись, позже семья переехала в Анкоридж. Второй — Джон Ранкл из Нью-Мексико, женившись на Марте Есай, приняв крещение

13 января 1980 г., закрепился в Николае по настоящее время, долгое время даже был чтецом в церкви.

Интересно, что запись под номером 1 на этой странице пустая (зарезервировали с намерением восполнить данные), запись Джефа Стоукса идет под номером 2, запись Джона Ранкла — под знаком #?. Однако подобные случаи более не отмечены, хотя нам известны как минимум два. В село попадали представители других конфессий, они женились на местных женщинах, однако их религиозная принадлежность осталась неизменной либо изменения не фиксировались. Судя по содержанию страницы (и некоторых других), ведущий книги был человеком вдумчивым и пытавшимся сохранять и восстанавливать информацию, выполняя роль сельского летописца. Удавалось ему это не всегда.

Небольшой раздел посвящен регистрации вступлений в брак жителей Николая. Вначале записи имеют подробную понятную структуру, включающую информацию отдельно о женихе и невесте, их вероисповедании, возрасте, первом или втором браке, сведения о родителях (имена), дату регистрации. Потом записи слегка видоизменяются, их бывает трудно разобрать.

Видно, что в идеале каждую запись должен удостоверить священник, церковный староста (в записях четко видно слово *starista* — заимствование из русского языка) и лицо, исполняющее обязанности «секретаря». Однако это не всегда соблюдается.

МЕСТНАЯ ПЕРЕПИСЬ

Со стр. 299 начинается своеобразная «перепись населения». Записи делаются «разворотом»: список фамилий идет на нечетной странице, слева на соответствующей ей четной повторяется нумерация персон, но не сплошь, а когда есть дополнительная информация, повторяется номер персоны и вносится запись.

Стр. 300 нумерована, вверху цифра 300 и надпись: *Feb 1954*.

В дальнейшем нумерация обратна стандартной: нечетная страница нумеруется четным числом (302), а соответствующая ей содержательно четная, однако идущая ранее, — нечетным (301).

² По всей видимости, искаженное англ. page.

SHEET NO. 300 Feb. - 1954		CREDIT LIMIT		NAME		ACCOUNT NO.	
RATING		BUSINESS		TERMS		FORM 4031	
DATE	ITEMS	PRG	DEBITS	DATE	ITEMS	PRG	CREDITS
1	Chief Divian			age	7-12-33		
2	Bobby W. Esai			34 yrs	Doct. 15 th - 1919		
3	Aggripina Dennis <i>Hendine Esai</i>			32 yrs	Sept. 29 th 1922		
4	Paraskera Esai <i>Betty Esai</i>			8 yrs	Birthdy Jan. 11 th 1946		
5	Mary Esai			6 yrs	Birthdy March 30 1948		
6	Heldine Esai			3 yrs	Birthdy Aug. 29 1950		
7	Minnie Dore Esai			8 mths	Birthdy June 24 1953		
8	Salmonia L. Esai			18 yrs			
9	Mantha Esai <i>Wittuqui</i>			2 mths	Dead		
10	Miska Deaphan			51 yrs	Birthdy Nov. 24 1903		
11	Kethpine Deaphan			36 yrs	6/10/11		
12	Demoska Eluska			18 yrs	Dead		
13	Mary Eluska			14 yrs	8/8/39		
14	Elaxandra Dennis			49 yrs	8/8/10		
15	Minnie Dore Dennis			21 yrs			

Фрагмент «сельской переписи» из книги записей с. Николай. Фото М. К. Раскладкиной, 2014 г.
Nikolai Village Book. Photo by Marina K. Raskladkina, 2014

Рукой человека, начавшего «перепись», написаны 72 имени — до разворота 307–308. Очень похоже на то, что это было написано «на едином дыхании» — за один раз (по цвету ручки, типу линий и пр.). Были написаны порядковый номер, имя и фамилия, затем в колонке, озаглавленной «age», был написан возраст: например, «45 yrs». Далее на первой странице списка напротив фамилий оставалось пустое место, где в дальнейшем, уже другими почерками, вписывались различные данные: дата рождения, иногда информация о смерти.

Уже на второй странице списка запись дат рождения приобретает более упорядоченный характер: например, «16 Don Lee Dennis 8 yrs 10–21–45».

Со стр. 3 вновь записан только возраст, даты дописываются позже разными людьми.

Так, первоначальный список составляет 72 человека. Последнее имя — *Nikita Evan, jan 15 1953*.

Далее следующее имя на этом листе зачеркнуто и рядом написано: *on to next sheet*.

На развороте 309–310 вверху стр. 310 появляется дата «Jan 1955» и начинается

постепенная запись родившихся с января 1955 г. Первая запись — двойная:

73 *Menedore Gregory 'Dorothy' 16 days old*
74 *Paraskiva Gregory 'Betty' 12 days old* —

соединена линиями с датой *on Jan 30th 1955*. Это объясняет, почему запись, сделанная, возможно, машинально на предыдущем листе, была зачеркнута и перенесена на следующий. В январе, с разницей несколько дней, родились двоюродные сестры Грегори.

Также можно предположить, почему под эту запись был выделен № 74, а на 73-й было оставлено место: Дороти, дочь Эндрю Грегори, родилась раньше на 4 дня, по каким-то причинам имя ее не было известно, и вначале ведущий списка начал записывать вторую — Бетти, дочь Пита (родного брата Эндрю), перенеся запись с предыдущего листа, а имя Дороти вписано другой рукой (тут «другая рука» является впервые).

30 января 1955 г. не является датой рождения, так как на листе 312 сделаны подробные записи о рождении и крещении девочек, которые были крещены именно 30 января, после чего и была сделана запись, открывающая год.

На этом же листе 312 почему-то появляется запись о рождении 26 сентября 1953 г. другого ребенка, начинающаяся: *Third kid...* Вопросом остается, почему ребенок, родившийся полутора годами раньше, записан здесь же, после январских девочек, и каков был принцип этой нумерации.

НОВЫЕ ЛЮДИ

Вверху листа 311 рукой Бобби Есяя вписана рекомендация: проверить вначале стр. 361, затем вернуться на эту. Им же отмечена (с вопросом) возможная дата создания страницы — 1 января 1966 г.

Страница содержит 18 фамилий, открывается двумя родившимися в 59-м и 60-м гг. (номера 87 и 88). Далее идет семья Барбары Николай — сама Барбара, восемь ее детей, от 32 до 14 лет, и семилетняя дочь одного из сыновей (возможно, в это время семья переселилась в Николай из Телайды и таким образом попала в «перепись»). Следуют еще 6 человек, родственники которых уже живут в Николае и есть в списках. Надо отметить мобильность верхнекускоквимцев: они могли постоянно находиться где-то — на охоте, на рыбалке, в сезонных лагерях, уезжать на заработки в другие места.

На 314-м листе, обозначенном как 'Birthday 1956', также содержится запись о рождении и крещении сына Бобби Есяя Теодора.

Далее, если следовать рекомендации Бобби Есяя, перейдем на разворот 360–361³. В верхней части стр. 361 надпись: *Cont^d From p. 310*. Эта часть списка продолжается еще на трех разворотах — от 87-го до 113-го номера (ошибка — три записи после 112-го не нумерованы, а последняя запись нумерована 113). Таким образом, список, учитывая повтор нумерации на листах 310–311 (18 человек) и пропуск на листе 363 (3 человека), содержит 134 человека.

Последняя запись сделана после 12 февраля 1966 г. — о рождении внука Бобби Есяя Нила Петруски. Хронологически список больше не продолжался.

Было сделано несколько расширенных записей о рождении и крещении жителей

Николая. Отметки о смерти в уже существующем списке делались вплоть до 2007 г.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ЗАПИСЕЙ В КНИГЕ

Большинство записей в книге сделано в основном одним человеком, предположительно это почерк Бобби Есяя, бывшего в то время церковным чтецом. Бобби в молодости самостоятельно выучился английскому языку, логично предположить, что ведение книги было в его руках. Пока не удалось выяснить, кому может принадлежать почерк ведущего «перепись». Предполагалось, что это мог быть Девиан, бывший в 1954 г. вождем в Николае. Его имя стоит на первом месте, имя Бобби — на втором. Однако поздние записи очень похожим почерком сделаны в то время, когда Девиан уже умер.

Во время активного ведения книги список жителей постоянно пополнялся новой информацией: разными почерками, разными чернилами дописывалось второе или крестильное имя, прозвище, дата рождения (если не была указана сразу), вносились дата, место, причины смерти.

В книге нет жесткой структуры, записи о рождениях, смертях, обрядах крещения перемежаются, даются по-разному, в основном в свободной форме, иногда с подробностями, например о родителях ребенка (*Dora and Jeff were married*).

В отличие от принципов ведения метрических книг по православному обычаю, *Nikolai People Book* фиксирует события светской жизни: не крещение, а рождение, не венчание, а свадьба, не похороны, а факт кончины. Фактически церковь выполняет роль загса, такого мини-государства, а книга — летописи сельской жизни в части наиболее важных ее событий.

Нам еще предстоит разгадать немало загадок в процессе анализа этих книг, а именно:

— американские «паспортные» имена в быту соседствуют с крестильными; интересно в дальнейшем проследить, какие

³ В имеющемся в нашем распоряжении наборе копий листов данной книги отсутствуют многие страницы. Поэтому невозможно объяснить такой большой пропуск в нумерации: были ли эти листы сняты либо пропущены при съемке, так как не содержали никакой информации.

⁴ Искаж. англ. или сокращенное английское «продолжение с...» от «continued from».

даются имена, какое из них становится более употребительным со временем;

— специфика написания имен и фамилий русского происхождения, большая вариабельность их написания;

— возможность уточнить практически из первых рук официальные даты жизни верхнекускоквимцев, состав семей, получить информацию о важнейших событиях их жизни;

— подтверждение существования православных традиций.

ЦЕРКОВНАЯ ПЕРЕПИСЬ

В 2010 г. в руки нашей экспедиции попали не менее интересные материалы — переписные листы прихожан церкви. Перепись была инициирована епархией Православной церкви Ситки и Аляски (Orthodox Diocese of Sitka and Alaska) в 1987 г. В аккуратно разграфленные листы предлагалось вписать имя (Name), фамилию (Last name), имя, данное при крещении (Church name), адрес, дату рождения и дату крещения (Baptism date). Всего в листах 107 фамилий считавших себя прихожанами храма в Николае (в том числе малолетние дети)⁵.

Какие церковные имена встречаются: *Paul, Vassily, Samion, Dion (Dionysius), Yoko, Nicholas, Agrippina, Parasceva, Mary, Valeria, Ann, Olga* и др. У двух женщин с именем Дора одинаковые крестильные имена — *Minnie*. В святцах есть имя Минодора, очевидно, это некое традиционное изобретение своего производного, совпадающего со светским именем *Minnie*.

Возвращаясь к записям в церковной книге, можем сравнить варианты написания некоторых имен — *Paraskiva, Menedore*.

Как потом люди жили со своими крестильными именами? В некоторых случаях второе американское имя совпадало с тем, которое было дано при крещении. Какое решение было первичным, неизвестно, как и принцип выбора крестильного имени;

конечно, выбор был далек от соответствия святым. Если смотреть на имена родившихся в начале XX в., то можно отметить соответствие крестильного имени светскому: Jim (James) — Yoko (Яков), Nick — Nikita, Nikolai.

У некоторых крестильное имя практически не всплывает в жизни, у кого-то становится частью основного. Например, женщина указывает в переписных листах имя Mary, крестильное имя — Ellen (скорее всего Elena). Она большую часть жизни провела в Николае и известна под именем Mary Ellen. В официальных документах ее имя встречается в различных вариантах: Mary E. Kimball⁶, Maryellen Kimball⁷, Maryellen E. Kimball⁸.

Известны случаи «наследования» крестильного имени: Бобби Есай, ридер церкви, имеет крестильное имя Paul, его сын носит не только имя отца (Bobby Jr. Esai), но и получает то же имя в крещении. Правнук Бобби — Брэндон, которому на момент переписи год, также имеет в крещении имя Paul, которое к тому же является его вторым именем. Дочь Бобби — Бетти в крещении Параскева (Parasceva), и внучка Бетти (удочеренная) Миранда имеет то же имя (в переписном листе оно записано как Parosceva).

Зная, что подавляющее большинство верхнекускоквимцев с английским языком столкнулись лишь после 1948 г., а писать на нем могли вообще единицы, обнаруженные книги можно считать памятником культуры.

По всей видимости, на территории Верхнего Кускоквима были только две православные церкви — в Николае и Телайде. То есть такого типа документы — летописи жизни сельского сообщества, которые велись при церквях, — мы можем встретить только здесь. И это придает уникальность верхнекускоквимской находке. Утверждение это не бесспорно, однако других данных о наличии церквей и существовании village books и donation books в этом регионе нам не попадалось.

⁵ В 2010 г. оригиналы этих переписных листов были обнаружены А. Кибриком в Николае и переняты с разрешения тогдашнего церковного чтеца Джона Ранкла. Неизвестно, почему они не были переданы в епархию, инициировавшую перепись. Возможно, существуют копии.

⁶ U. S. Public Records Index, 1950–1993, Vol. 1. City & Area Directories.

⁷ U.S., Social Security Death Index, 1935–2014. Death, Burial, Cemetery & Obituaries.

⁸ U. S. Public Records Index, 1950–1993, Vol. 1. City & Area Directories.

ФЕЙСБУК — «ЦИФРОВОЕ ВОЗВРАЩЕНИЕ» ЦЕРКОВНЫХ КНИГ

Как уже упоминалось, верхнекускоквимцы считают православие существенной частью своей национальной культуры. До сих пор в Николае крестят детей, организуют церковные службы, хоронят по православному обычаю, празднуют православное Рождество и Пасху. В дополнение к обычному для исследователя способу познакомиться со спецификой реализации этих традиций в современную эпоху — приехать в «поле», появился «новый формат на старый лад» — социальные сети. Занимаясь исследованием верхнекускоквимского сообщества на протяжении ряда лет [Раскладкина 2012, 2013], я отвожу этому источнику едва ли не первое место в ряду информационных ресурсов, способных открыть нам повседневность этого маленького поселка. В его жизни тесно сплетены блага американской цивилизации и полукочевое состояние души, вай-фай в полузаброшенной деревне и традиционные охотничьи промыслы.

Жители Николая и их родственники, разбросанные по Аляске, очень активно пользуются Фейсбуком, и можно с уверенностью утверждать, что не менее 3/4 из них имеют аккаунт в сети, во всяком случае, такая пропорция была отмечена нами еще в 2012 г. Частота, тематика, подробность, активность не соотносятся с возрастом участника соцсети. Самым старшим из них — за 70, за самых младших иногда аккаунт ведут родители.

Уникальны с социокультурной точки зрения и контент, и формат этого источника информации. Либо в официальном аккаунте Village Council (органа самоуправления племени), либо в открытом доступе на персональных страницах особо активных жителей мы можем узнать о тех же «комьюнитиобразующих» мероприятиях — сборы денег на помощь нуждающимся, семейные события, праздники и многое другое, конечно, расцвеченное фотографиями и видеороликами и эмоциональной оценкой происходящего.

Чаще всего на страничках верхнекускоквимцев православная атрибутика присутствует в виде фотографий храмов (снаружи и внутри), интерьера домов, в которых сохранились иконы, вида

кладбища, находящегося в центре Николая, пасхальных яиц. Она звучит в текстах постов, комментариев и подписей, например: *“I am so happy to say that I become a Godmother on Monday! My Goddaughter is Daria (Kira). Andrew became Godfather to Yakov (Jacob)”*, *“Elena is my church name”*, *“I am proud to announce that Daryl and I are Godparents of Talia”*, *“January 8. Grandpa Bob telling the story about Baby Jesus”*, *“The first night of starrng”*. Из освещающихся событий этой сферы жизни в основном — крещение детей, празднование Рождества с присущими «местными» особенностями. Как видно из фотографий, видеороликов, текстов, православное Рождество празднуется несколько дней. Жители ходят от дома к дому с рождественской звездой, собираются на праздничные посиделки в разных домах, угощают гостей, старейшина племени произносит молитву.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В изучении повседневности традиционных культур причудливым образом переплетаются источники, относящиеся к различным эпохам.

Обнаруженные в Николае и Телайде церковные книги представляют собой уникальный источник информации. Записи, содержащиеся в них, охватывают временной период с конца 1920-х гг. и практически до наших дней. Они дают представление о многом: о специфике исполнения церковных традиций, о месте церкви в жизни людей, о влиянии английского языка и американизации традиционного сообщества коренных народов, родственных связях, лидерах племени и многом другом. Книги являются единственными в своем роде в регионе Верхнего Кускоквима, поскольку церкви как «комьюнитиобразующие» структуры существовали только в зимних поселениях Николае и Телайде. Подобные ресурсы, посредством которых человек мог поведать о повседневной жизни своего сообщества, относятся к самым ранним. Оригинальность контента нашей находки и контекста ее появления — в том, что она является летописью народа, не пользующегося письменностью на родном языке.

В наше время на смену бумаге приходит Интернет, и, как и раньше, силами нескольких самых активных и образованных (здесь под «образованием»

уже понимается не умение писать имена в толстой книге, а умение распространять во Всемирной паутине фотографии

и тексты) исследователям открываются история и современность далекого народа.

Источники и материалы

Загоскин 2007 — *Загоскин Л. А.* Пешеходная опись части русских владений в Америке, произведена лейтенантом Лаврентием Загоскиным в 1842, 1843 и 1844 годах // Загоскин Л. А. Путешествия к американским берегам / Л. А. Загоскин, Г. И. Шелихов. М., 2007. С. 335–506.

Иеромонах Иларион 1867 — *Иеромонах Иларион.* Из записок миссионера на реке Кукоквим (1861–1862 гг.) // Православное обозрение. 1867. Т. 23 (июль). С. 219–241.

Русская Америка 1994 — Русская Америка: По личным впечатлениям миссионеров, землепроходцев, моряков, исследователей и других очевидцев / Отв. ред. А. Д. Дридзе, Р. В. Кинжалов. М., 1994.

Oswalt 1980 — *Oswalt W.* Historic settlements along the Kuskokwim River, Alaska. Juneau, 1980.

Rodli 1963 — *Rodli A.* North of heaven: A Teaching Ministry among the Alaskan Indians. Chicago, 1963.

Znamenski 2000 — *Znamenski A. A.* Denaina Orthodox chapels as a native institution (1871–1917) // *Acta Americana.* Fairbanks, 2008. Vol. 8. № 2. P. 5–22.

Исследования

Бергельсон 2007 — *Бергельсон М. Б.* Прагматическая и социокультурная мотивированность языковой формы. М., 2007.

Дзенискевич 1987 — *Дзенискевич Г. И.* Атапаски Аляски. Л., 1987.

ИРА 1999 — История Русской Америки. Т. III: Русская Америка: от зенита к закату (1732–1867) / Под общ. ред. акад. Н. Н. Болховитинова. М., 1999.

Кибрик 1998 — *Кибрик А. А.* Полевая лингвистическая работа на Аляске: Исследования верхнекукоквимского атабаскского языка // Профессионалы за сотрудничество. Вып. 2 / Под ред. А. Барабашева, А. Яголы и др. М., 1998. С. 310–324.

Кибрик 2008 — *Кибрик А. А.* Слова Загоскина в центре Аляски // Лаврентий Алексеевич Загоскин и исследования Русской Америки: Матер. Междунар. науч. — практ. конф. / Ред. Л. В. Чекурин. Рязань, 2008. С. 161–165.

Раскладкина 2012 — *Раскладкина М. К.* Фейсбук как зеркало аляскинской глубинки // I-формат. Журналистика провинции: Альманах. Вып. 8 / Под ред. Г. Г. Матишова, О. И. Лепилкиной. Ставрополь, 2012. С. 53–60.

Раскладкина 2013 — *Раскладкина М. К.* Роль социодемографической информации для полевых лингвистических и этнологических исследований: опыт виртуальной реконструкции этнического сообщества // Социо- и психолингвистические исследования. 2013. № 1. С. 152–159.

Таксами 2008 — *Таксами Н. Ч.* Исторические особенности православной миссии на Аляске в XX веке // Вестник ЛГУ им. А. С. Пушкина. 2008. № 4 (17). С. 142–150.

Collins 2004 — *Collins R. L.* Dichinanek` Hwtana: A History of the people of the Upper Kuskokwim who live in Nikolai and Telida, Alaska / Ed. by S. J. Collins. McGrath, 2000. Revised 2004.

Jerabek 2014 — *Jerabek Ch. L.* Russian impact on cultural identity and heritage in the Middle Kuskokwim region of Alaska: PhD thesis at the University of Alaska. Fairbanks, 2014.

Kibrik 2017 — *Kibrik A.* Conceptualization of movement in Upper Kuskokwim Athabaskan // Each venture a new beginning. Studies in honor of Laura A. Janda / Ed. by D. Divjak. Bloomington, 2017. P. 127–138.

Luehrmann 2008 — *Luehrmann S.* Alutiiq villages under Russian and U. S. rule. Fairbanks, 2008.

Znamenski 2018 — *Znamenski A. A.* Cultural brokers: A story of people who shaped popular Orthodoxy in the Kenai // 150 years: Proc. of the 2017 Kenai Peninsula Hist. Conf. Seattle, 2017. P. 163–174.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ

Раскладкина М. К. <https://orcid.org/0000-0003-4898-1488>

Кандидат политических наук, ведущий специалист Инженерно-технологического центра «СКАНЭКС»: Российская Федерация, 121059, г. Москва, Бережковская наб., д. 20, стр. 6; тел.: +7 (495) 739-73-85; e-mail: marina.raskladkina@gmail.com

ORTHODOXY IN THE DEPTHS OF ALASKA

MARINA K. RASKLADKINA

(SCANEX Ltd: 20–6, Berezhkovskaya emb., Moscow, 121059, Russian Federation)

Summary. *The article reports an unusual combination of information sources on the community life of Upper Kuskokwim Athabaskan Indians. The sources include Orthodox church record books that were kept in two villages from the late 1920s till the early 21st century, as well as the Facebook social network. Orthodox traditions in the history of the Alaskan native people are explored, along with their construal in the context of new means of communication. Orthodoxy penetrated the Upper Kuskokwim area relatively late, not long before the sale of Alaska by Russia, but it got deeply entrenched and became not only a part of the local population's culture, but also a constituting structure at the time of power vacuum, when Alaska was already appropriated by the United States but still had the status of territory.*

Sources belonging to different epochs intertwine intricately in the studies of everyday life in traditional cultures. Resources such as church books are among the earliest historical documents. The originality of our find is determined by the fact that it is a chronicle of the people who did not write in their own language. In its turn, social media is a "digital reinstatement" of such chronicle.

Key words: *Orthodoxy in Alaska, Upper Kuskokwim, church books, donation list, parish register, social networks.*

References

- Bergelson M. B.** (2007) Pragmatischekaya i sotsiokul'turnaya motivirovannost' yazykovoy formy [Pragmatic and sociocultural motivation of linguistic form]. Moscow. In Russian.
- Bolkhovitinov N. N.** (ed.) (1999) *Istoriya Russkoy Ameriki* [History of Russian America]. Vol. III: Russkaya Amerika: ot zenita k zakatu [Russian America: from the heyday to the sunset] (1732–1867). Moscow. In Russian.
- Collins R. L.** (2004) *Dichinanek' hwr'ana: A History of the people of the Upper Kuskokwim who live in Nikolai and Telida, Alaska.* McGrath. In English.
- Dzeniskevich G.** (1987) *Atapaski Alaski* [Alaskan Athapascans]. Leningrad. In Russian.
- Jerabek Ch.** (2014). *Russian impact on cultural identity and heritage in the Middle Kuskokwim region of Alaska.* PhD thesis at the University of Alaska, Fairbanks. In English.
- Kibrik A.** (2017). *Conceptualization of movement in Upper Kuskokwim Athabaskan.* In: Each venture a new beginning. Studies in honor of Laura A. Janda. Bloomington. In English.
- Kibrik A. A.** (1998) *Polevaya lingvisticheskaya rabota na Alyaske: issledovaniya verkhnekuskokvimskogo atabaskskogo yazyka* [Linguistic field work in Alaska: studies of Upper Kuskokwim Athabaskan]. In: *Professionalny za sotrudnichestvo* [Experts for cooperation]. Issue 2. Moscow. Pp. 310–324. In Russian.
- Kibrik A. A.** (2008) *Slova Zagoskina v tsentre Alyaski* [Zagoskin's words in the center of Alaska]. In: Lavrentiy Alekseevich Zagoskin i issledovaniya Russkoy Ameriki [Lavrentiy A. Zagoskin and studies on Russian America]. Proc. of Int. Sc. and Pract. Conf. Ryazan. Pp. 161–165. In Russian.
- Luehrmann S.** (2008) *Alutiq Villages under Russian and U. S. Rule.* Fairbanks. In English.
- Raskladkina M. K.** (2012) *Facebook kak zerkalo alyaskinskoy glubinki* [Facebook as a mirror of Alaskan backwoods]. *I-format. Zhurnalistika provintsii* [I-format. Journalism of the province]. Issue 8. 2012. Pp. 53–60. In Russian.
- Raskladkina M.** (2013) *Rol' sotsiodemograficheskoy informatsii dlya polevykh lingvisticheskikh i etnologicheskikh issledovaniy: opyt virtual'noy rekonstruktsii etnicheskogo soobshchestva* [Using sociodemographic data in linguistic and ethnological fieldwork: Virtual reconstruction of an ethnic community]. *Sotsio- i psikholingvisticheskiye issledovaniya* [Sociolinguistic and psycholinguistic studies]. 2013. Vol. 1. In Russian.
- Taksami N.** (2008) *Istoricheskiye osobennosti pravoslavnoy missii na Alaske v XX veke* [Historical features of the Orthodox mission in Alaska in the 20th century]. *Vestnik LGU im. A. S. Pushkina* [Herald of the Pushkin Leningrad State University]. 2008. No. 4 (17). Pp. 142–150. In Russian.
- Znamenski A.** (2018) *Cultural brokers: A story of people who shaped popular Orthodoxy in the Kenai.* In: 150 years. Proc. of the 2017 Kenai Peninsula Hist. Conf. Seattle. In English.

ABOUT THE AUTHOR

Raskladkina M. K. <https://orcid.org/0000-0003-4898-1488>

E-mail: marina.raskladkina@gmail.com

Tel.: +7 (495) 739-73-85

20–6, Berezhkovskaya emb., Moscow, 121059, Russian Federation

PhD (Political Science), leading specialist, SCANEX Ltd